Kiḷiyaṉūr, time of Nandivikramavarman, year 3

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00115

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00115.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of sheep for maintaining a perpetual lamp and of land for food offerings.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vi(caiya)-nanti-vikkirama-pa¿r̲?〈n̲〉ma〈r〉kk¡i!〈u〉 yāṇṭu muṉr̲-āvatu

O〈2〉ymā-ṉāṭṭu kiḷi(ñe)lūr tikaittiṟal **viṣṇu(gra)ham**· Eṭu〈3〉ppitta tikaittiṟalār tiru-viḷakku〈k〉ku vaitta Āṭu mu-¡(n)n!〈n〉ūṟum Ivarē tiru-v-amu〈4〉tukku vaitta **śrī**-kōyiliṉ kiḻai ceṟuv' iraṇṭum Iṟaiyili

I〈**dha**〉**nma**m **rakṣi**〈t〉tār **śrī**-pātam Eṉ ṟa‡laiy (mēl)i¡n!〈n̲〉a

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Third year of the victorious king Nantivikkiramapaṉmar.[1]

〈2–4〉 Three hundred goats that the honourable Tikaittiṟal, who had the temple of Viṣṇu 〈named after〉 Tikaittiṟal built in Kiḷiñelūr in the Oymānāṭu, gave for a glorious lamp and two fields, east of the glorious temple, that he also (*ivarē*) gave for the glorious food 〈are given〉 tax-free (*iṟaiyili*[2]).

〈4〉 The florious feet of those who protect this pious deed are on my head.

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/C/1919/158).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 with visual documentation (SII 12.47). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 115).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos (2009, kindly supplied by Valérie Gillet).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 19, item 47.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 363, item 115.

Secondary

[ARIE] ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 61, appendix C/1919, item 158.

[1] Sanskrit Nandivikramavarman.

[2] According to the summary in IP, this applies only to the land donation. This makes sense but goes agaisnt the syntax of the sentence.